

Stečajni upravitelj

Ana Balikić, mag.iur.
Hrvatskog zrakoplovstva 15
32000 Vukovar

Stečajni dužnik

Translacija .d.o.o.u stečaju
21000 Split
Ruđera Boškovića 6
OIB: 78255491137

STEČAJNOM SUCU

NA BROJ ST-367/2023.

Trgovački sud
u Splitu

Sukoišanska 6

21 000 SPLIT

P o d n e s a k

Vjerovnik RH, Ministarstvo financija, zastupan po ŽDO Split je na Prijedlog stečajnog upravitelja za obustavom i zaključenjem stečajnog postupka nad stečajnim dužnikom Translacija .d.o.o.u stečaju, 21000 Split, Ruđera Boškovića 6, OIB: 78255491137, uputio svoj podnesak, koji nosi datum 4.listopada 2024., a u e- komunikaciji je zaprimljen 22.01.2026. **te se na navode istog isti očitujem kako slijedi :**

1.Prvenstveno ću se očitovati na navode podneska u kojima zamjenica ŽDO Split navodi kako neutemeljeno tvrdim da bivši zz -Ante Tonković nema imovine podobne za unovčenje, a odakle izvodim zaključak da ne treba pokretati postupak prisilne naplate za njegov dug prema stečajnom dužniku u iznosu od 962.025,05 EUR, sa osnova isplaćenih pozajmica.

Zamjenica ŽDO nadalje u podnesku nabraja više katastarskih čestica koje su u 40/2016 dijelu, u suvlasništvu Ante Tonkovića, upisanih u k.o.Podbablje, zk.ul.44,ZK odjela Imotski., Općinskog suda u Makarskoj, a iz navoda podneska se može zaključiti kako smatra da mi postojanje te imovine nije poznato..

Napominjem da su iste čestice u suvlasništvu Ante Tonkovića, navedene i pobrojane u podnesku odvjetničkog društva Budimir i partneri d.o.o. **od 22.10.2024.koji prileži spisu, pa mi je stoga poznato postojanje te imovine .**

Suvlasnički udio Ante Tonkovića od 40/2016 , u više zk tijela, predstavlja manje od 2% udjela u cijeloj nekretnini , te u tom smislu ne može biti tržišno atraktivan , pa čak ni suvlasnicima iste suvlasničke zajednice, jer je **minoran**.

Kada bi se pokrenula ovrha nad navedenim dijelovima nekretnina, troškovi unovčenja (izrada procjene vrijednosti, troškovi dražbe i sl.) bi premašili tržišnu vrijednost istih , dakle došlo bi do produkcije nepotrebnih troškova , sa negativnim rezultatom.,što se protivi smislu vođenja postupka.

Stoga sam zaključila, a pri čemu ostajem, da postojeća i jedina imovina Ante Tonkovića , a koja se svodi isključivo na navedene suvlasničke dijelove upisane u zk.ul 44, k.o.Podbablje, nije unovčiva, te da je vođenje ovrhe nad navedenim suvlasničkim dijelovima nema svoj ratio.

2.Zamjenica ŽDO nadalje navodi kako nisam ispitala opće i posebne pretpostavke poboynosti pravnih radnji dužnika.

U svojim podnescima sam navela da je bivši zak.zastupnik sve nekretnine dužnika prodao članovima svoje obitelji, a potom trećim pravnim i fizičkim osobama. Kako su prije prodaje sve nekretnine procijenjene po vještaku građevinske struke , te prodane u skladu sa procjenjenom vrijednošću , a kupovna je položena na poslovni račun dužnika .

Da je bilo koja od spornih nekretnina plaćena kompenzacijom , a ne gotovinom položenom na poslovni račun, moglo bi se govoriti o poboynosti .

Mišljenja sam, kako sam i navela u svojim podnescima , da je imovina izvučena iz društva na drugi način, te da treba utvrditi da li je plaćena pozajmicama koje je Ante Tonković sebi isplatio .

U kontaktu sa Općinskim državnim odvjetništvom sam dobila informaciju da će se unutar kaznenog postupka provoditi ek.-fin.vještačenje kojim će se pokušati utvrditi pod kojim okolnostima i na koji način su nekretnine „izvučene“ iz društva.

Unutar kaznenog postupka će se ispitati poboynost Ugovora o darovanju između Alene Tonković i Petre Sliško, a vezano uz nekretninu upisanu u zk.ul.8920,k.o.Trešnjevka Nova,trosobni stan na 3. katu ,površine 68,94 m2, sa parkirnim mjestom površine 12,96 m2, sve upisano u Zk odjelu Zagreb, Općinski građanski sud u Zagrebu.

S obzirom na navedeno , nema potrebe raditi isti posao unutar dva postupka, između ostalog i zbog nepotrebne produkcije troškova.

Vezano uz sve ove okolnosti, sam predložila obustavu i zaključenje stečajnog postupka, posebice zato što će se sve potrebne radnje provesti u kaznenom postupku .

Nadalje, u međuvremenu sam podnijela zahtjev za brisanje s liste Trgovačkog suda u Splitu , pa prilažem Rješenje MPUIDT , gdje je kao datum brisanja određen 26.siječanj 2026.

Stoga neću moći prisustvovati skupštini te predlažem imenovanje drugog stečajnog upravitelja .

Dokaz: Rješenje MPUPIDT od 26.01.2026.

Stečajni upravitelj :

Ana Balikić

U Vukovaru, 30.01.2026.